

E2 - Yōko

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:31] ---

I knew I was right.

[00:35] ---

Where did you plant the bomb?

[00:37] ---

I don't know what
you're talking about.

[00:39] ---

You are very brave to say that.

[00:43] ---

Okay then, I'll try the hard way.

[00:50] ---

I want to see you but I can't
see you because it hurts so much.

[00:54] ---

I'm sure I must
be missing something...

[00:58] ---

...and that's why my
prayer hasn't been answered.

[01:01] ---

(Yami, the Hat and the Book traveler)
...and that's why my
prayer hasn't been answered.

[01:05] ---

I had always believed
that what I saw before me...

[01:12] ---

...was the only truth there was.

[01:20] ---

But now I know
there isn't just one world.

[01:27] ---

There are a thousand worlds called
"if" and I don't know which way to turn.

[01:38] ---

I want to see you but
I can't see you; where are you now?

[01:42] ---

I'll find you no matter the cost.

[01:45] ---

I've wandered into the
labyrinth of your eyes.

[01:53] ---

Even if the darkness bars my path...

[01:57] ---

...even if my weak heart
is led astray, I won't give up.

[02:03] ---

I'll keep searching for you.

[02:23] ---

Youko

[02:39] ---

If you don't cooperate,
your body will experience pain.

[02:44] ---

Do you not care?

[03:01] ---

Why do we have to be
in such a cold place?

[03:06] ---

It's much nicer and
bigger than the other place...

[03:09] ---

...and we get a nice view, too.

[03:12] ---

It's too dark to see anything.

[03:15] ---

Watching the snow fall
like this... it's so much fun.

[03:21] ---

No way. It's so cold and dark
here, how could you say it's fun?

[03:34] ---

It really is cold.

[03:36] ---

Look, it's cold
enough to freeze sake!

[03:41] ---

What are you doing?

[03:43] ---

It's not funny, honey! You gotta

stop, please! Help my god, buddha!

[03:54] ---

Oh, Ken got frozen.

[04:48] ---

How about a drink, missy?

[04:50] ---

No thanks.

[04:57] ---

Hey, what's going on?

You seem to be in a hurry.

[05:02] ---

Nothing's wrong.

[05:06] ---

Everybody's in a big hurry, huh!

[05:28] ---

Thank you!

[05:30] ---

What's that?

[05:31] ---

Will you buy something?

I am having a slow day.

[05:36] ---

Nope.

[05:37] ---

Stingy passenger.

[05:39] ---

I didn't expect too much anyway.

[05:41] ---

See ya!

[05:42] ---

Oh, do you know

Hatsumi by any chance?

[05:55] ---

Maybe... in here!

[06:00] ---

That's not funny.

[06:03] ---

It's kind of true, isn't it?

[06:06] ---

Hey, what is this?

[06:10] ---

You're not so bad, I give up.

[06:32] ---

Where did the captain go?

[06:37] ---

The guy who told us to check
must have something to do with it.

[06:41] ---

Let's find him.

[06:45] ---

You want me to find a
guy at the dining car?

[07:00] ---

Excuse me, I am in the next room
and my partner is having stomach pain.

[07:08] ---

So, I am asking around to see if
anybody can spare some medicine?

[07:14] ---

It must be serious.

[07:17] ---

Yes.

[07:19] ---

This way.

[07:20] ---

Nobody's here.

[07:21] ---

It must be him.

[07:24] ---

We have to find him.

[07:27] ---

This doesn't really seem to
be about your friend's sickness.

[07:32] ---

If you can't help, I'll excuse
myself. Thank you anyway.

[07:36] ---

If you go out now, you
will be in bigger trouble.

[07:41] ---

...Miss.

[07:43] ---

What?

[07:45] ---

Those breasts
are too big to hide.

[07:48] ---

It's so obvious.

[07:52] ---

I heard that there's a better way
for a woman to dress as a man.

[08:02] ---

How dare you... who are you?

[08:04] ---

My god, it's my lucky day to meet
someone with the same background.

[08:25] ---

There's someone
I want you to meet.

[08:28] ---

Care to come with me?

[08:39] ---

Someone for me to meet?

[08:42] ---

Okay then.

[08:47] ---

Come in.

[08:56] ---

I appreciate you letting
me borrow this dress.

[09:00] ---

No problem, it's
just a business sample.

[09:03] ---

And you look much
better in this outfit anyway.

[09:08] ---

Tiger of Siberia, who is this?

[09:10] ---

Your kind of friend.

[09:13] ---

Why did you make
direct contact with me?

[09:16] ---

I'm sorry.

[09:19] ---

I told her to do so.

[09:22] ---

I thought it would be best
under the given circumstances.

[09:25] ---

It's better to know each other's
backgrounds to proceed wisely.

[09:30] ---

That's my feeling.

[09:31] ---

But...

[09:33] ---

You cannot survive if you
only act by the book or by order.

[09:47] ---

Hey, let's drink together!
Anybody in there?

[09:52] ---

Let's drink together,
I know someone's in there!

[09:57] ---

Sir, please stop that,
go back to your seat.

[09:59] ---

Shut up! That's how you
treat a first class passenger?

[10:03] ---

You are causing a
lot of trouble, please!

[10:07] ---

Sorry, we are having a business
meeting, please don't disturb us.

[10:12] ---

What did you just say?

[10:15] ---

Sir, please!

[10:23] ---

What kind of
business meeting is this?

[10:28] ---

Mister!

[10:32] ---

Give me the signal code book.

[10:36] ---

You!

[10:37] ---

Keep quiet, gentlemen.

[10:41] ---

You, too!?

[10:44] ---

Just a conductor and a drunk.

[10:50] ---

It was good that I had a
back up plan as insurance.

[10:54] ---

Back up?

[10:56] ---

I placed a time bomb on this train.

[10:59] ---

If I don't re-set the time bomb,...

[11:03] ---

...the train will blow up

and the signal code will be lost.

[11:07] ---

If I die, everything
will be gone, too.

[11:12] ---

Shit, don't mess
with me, pretty boy!

[11:15] ---

Don't make a move!

[11:19] ---

This chick is next.

[11:26] ---

Are you okay with that?

[11:44] ---

Hey, get a hold of yourself!

[11:48] ---

Look after the signal code book...

[11:53] ---

Where is it? Hey!

[12:24] ---

It was when I thought of
creating the blue sky in Arcadia...

[12:34] ---

...I thought that there must be
a garden filled with sun flowers.

[12:43] ---

And, also a church
amongst the sun flowers.

[12:50] ---

Yes, indeed...

[12:52] ---

That means... you all still
wish to build the city with me?

[13:01] ---

Of course.

[13:03] ---

Oh, that's odd.

[13:08] ---

You promised me that you
would absolutely bring Eve,...

[13:13] ---

...the essence of this land,
the next time you came.

[13:19] ---

No no, sir, I didn't mean
absolutely or by all means...

[13:28] ---

That hurts!

[13:30] ---

If we bring Eve here, this
land will grow so much better!

[13:42] ---

Then... why don't we have Eve?

[13:46] ---

I--I am sorry, sir...

[13:49] ---

Master Gargantua...

[13:52] ---

If you lose your temper,
it's not good for your skin.

[13:59] ---

Seiren, sorry to make you worry.

[14:04] ---

So, I came up with the idea.

[14:07] ---

Seiren help us!

[14:12] ---

What's the matter?

[14:14] ---

Nothing.

[14:16] ---

As you all know,
Seiren is pure youma.

[14:24] ---

She can help us find Eve!

[14:30] ---

Well, let's us return to the
story of night train, shall we?

[14:36] ---

What's going on in there?

[14:44] ---

Oh my, what happened?

[14:54] ---

Well well, those fools...

[14:57] ---

I-I thought you got shot?

[14:59] ---

How could you kill them
before getting the information?

[15:03] ---

Well, I get the idea anyway.

[15:05] ---

What?

[15:07] ---

Don't you get it?

[15:10] ---

This soldier and
conductor are my men.

[15:14] ---

Aren't you the
"Tiger of Siberia"?

[15:17] ---

Yes, there was a
time I called myself that.

[15:21] ---

But, times have changed.

[15:25] ---

Even now a third-rate
person like him can be a spy.

[15:41] ---

I'll be your match.

[15:44] ---

But miss, you really
look good in that dress.

[15:59] ---

The most required skill in this
business is not youth nor strength.

[16:05] ---

It's... experience!

[16:21] ---

I know exactly
where the code book is.

[16:53] ---

Hand over what that
young man gave you earlier.

[17:03] ---

Time is running out. If you
obey me, you won't get hurt.

[17:17] ---

Where did you hide it?!

[17:20] ---

It must be...

[17:27] ---

Die already!

[17:52] ---

Payback time!

[18:15] ---

The time bomb!

[18:16] ---

A man gave you something, right?

[18:25] ---

That man who gave that to
you set a time bomb on this train.

[18:30] ---

Do you remember
anything about him?

[18:34] ---

He... came out of the
restroom in the 1st class car.

[18:38] ---

Let's go.

[18:49] ---

It's not here.

[18:51] ---

When he came out...

[18:56] ---

...he was brushing
something off his shoulder.

[19:00] ---

Snow?

[19:25] ---

Found it!

[19:37] ---

What's wrong? You found it.

[19:40] ---

It's empty.

[19:42] ---

Nothing's in it.

[19:43] ---

Why, why is there nothing in it!?

[19:46] ---

I have no idea.

[19:50] ---

Oh, here you are...
where have you been?

[19:56] ---

That is...

[19:58] ---

Oh this?

[20:00] ---

Just before...

[20:04] ---

What's that?

[20:15] ---

Okay, it's opened.

[20:18] ---

Oh, I found a watch!

[20:21] ---

Lucky me!

[20:23] ---

The time bomb!?

[20:46] ---

Why did you help me?

[20:49] ---

To protect myself.

[20:51] ---

That's it.

[20:53] ---

That's it?

[20:55] ---

Because you're a good person.

[20:58] ---

A good person? That's not a
compliment to me, but thanks anyway.

[21:04] ---

See you.

[21:12] ---

Hazuki, come on!

[21:17] ---

We have no business
in this world any more.

[21:20] ---

How long can this search go on?

[21:23] ---

We must find Eve, or I won't last.

[21:27] ---

I ain't as young as
I look, you got that!?

[21:45] ---

I will offer up an eternal prayer.

[21:53] ---

I will never give up on what matters.

[22:02] ---

I will go there, praying.

[22:07] ---

No matter the distance
between us, I will catch you.

[22:14] ---

That's a promise between you and I.

[22:22] ---

Crying, cradling my memories,...

[22:29] ---

...won't help even one
of my feelings to reach you.

[22:37] ---

I will offer up an eternal prayer.

[22:45] ---

I will never give up on what matters.

[22:53] ---

I will find the dawn
between you and I,...

[23:01] ---

...and meet the approaching daybreak.

[23:09] ---

I will go there, praying.

[23:14] ---

Big head girl wasn't
in the night train book.

[23:19] ---

Oh my...

[23:21] ---

Let's take a look
at the next book.

[23:49] ---

Next Time: Jill
Yami the Hat and the Book Traveler

[23:53] ---

We hope you
enjoy the next story.

Revision #1

Created 2024-02-18 21:28:02 UTC by whimsee

Updated 2024-02-18 21:28:02 UTC by whimsee